

Leagan 6

I bhfeidhm ó: 14.07.2026

Scóip Cuid 1

(1) Rialaíonn na Téarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo (dá ngairtear “TCG” anseo feasta) díol táirgí ag BioTechUSA Kft. (H-1033 Búdaipeist, Huszti út 60) agus BioTech USA Polska sp. z.o.o. (ul. ZAMKOWA, nr 21A, lok. 4A, miejsc. PABIANICE, kod 95-200, poczta PABIANICE, kraj POLSKA) – dá ngairtear "BioTechUSA" anseo feasta go comhchoiteann – le comhpháirtithe B2B áirithe – dá ngairtear "Custaiméir" nó "Comhpháirtí" anseo feasta – chomh maith le hathdhíol na dtáirgí seo ag na Comhpháirtithe B2B.

Socraítear ábhar na gconarthaí a dhéantar trí orduithe a chuireann na Comhpháirtithe thuasluaite – i dteannta fhorálacha na ndlíthe ceangailteacha éigeantacha is infheidhme – leis na TCG seo agus na téarmaí sonracha a aontaíonn na Páirtithe go frithpháirteach.

Má tá forálacha conartha aonair leis an gCustaiméir go sainráite difriúil ó fhorálacha na TCG seo, beidh forálacha an chonartha aonair i réim. Baineann forálacha na TCG seo le gach seachadadh amach anseo, seirbhísí a ordaíonn an Comhpháirtí, nó tairiscintí a dhéantar don Chustaiméir, fiú mura sonraítear forálacha na TCG go sonrach.

Forálacha speisialta de chonarthaí B2B a dhéantar le Comhpháirtithe cláraithe i na tíortha éagsúla, chomh maith le forálacha speisialta de chonarthaí B2B a dhéantar do raon feidhme críochach na dtíortha éagsúla, féadfaidh siad a bheith difriúil ó fhorálacha ginearálta na TCG seo. Áirítear ar na forálacha speisialta de na TCG seo na héagsúlachtaí i dtéarmaí agus coinníollacha na gconarthaí sin.

Tá BioTechUSA i dteideal forálacha na TCG seo a leasú laistigh de chreat reachtaíochta is infheidhme. Ní dhéanfaidh aon leasuithe féideartha difear do chonarthaí a tugadh i gcrích roimhe sin (orduithe a glacadh).

(2) Níl na TCG an Chustaiméara nó tríú páirtithe infheidhme, fiú mura ndéanann BioTechUSA agóid shainráite i gcoinne a gcur i bhfeidhm i gcásanna aonair. Fiú má thagraíonn BioTechUSA do litir nó aon ráiteas ina bhfuil nó ag tagairt do théarmaí gnó an pháirtí a dhéanann an tairiscint nó tríú páirtí, ní chiallaíonn sé seo go n-aontaíonn BioTechUSA lena n-iarratas.

(3) Bíonn na TCG seo infheidhme maidir le Comhpháirtithe nach meastar a bheith ina dtomhaltóirí faoi na dlíthe is infheidhme.

Cuid 2 Tairiscint agus críochniú conartha

(1) Tá tairiscintí BioTechUSA – cibé acu ar líne (siopa ar líne, ríomhphost) nó as líne – neamhcheangailteach agus neamh-oibleagáideach (cuireadh chun tairiscint a dhéanamh), mura bhfuil siad marcáilte go sainráite mar cheangailteach.

(2) Nuair a chuireann an Custaiméir ordú ar líne nó as líne le haghaidh earraí nó seirbhísí sonracha, is tairiscint cheangailteach í seo do BioTechUSA maidir leis na hearraí nó seirbhísí atá san áireamh sa tairiscint. I gcás ordú ar líne, tagraíonn sé seo do na haonaid atá curtha sa “chairt siopadóireachta” agus seolta chuig BioTechUSA. Glacann BioTechUSA le hordú an Chomhpháirtí trí dhearbhu glactha ar leith (nach ionann agus an deimhniú aitheantais faighte ar an ordú) nuair a dhíbheann BioTechUSA cuntas bainc an Chomhpháirtí, nó nuair a íocann an Comhpháirtí an sonrasc a eisíonn BioTechUSA, nó, mura gcomhlíontar aon cheann díobh thuas, trí na hearraí atá san ordú a sheachadadh nó trí fheidhmíocht eile. Ní thagann conradh bailí idir BioTechUSA agus an Comhpháirtí, faoina bhfuil BioTechUSA faoi oibleagáid seachadta, i bhfeidhm ach sna cásanna seo nó ar bhailíochtú an réamhshonraisc BioTechUSA ag an gCustaiméir.

(3) Rialaítear na caidrimh dhlíthiúla idir BioTechUSA agus an Comhpháirtí go heisiach leis an gconradh ceannaigh scríofa, lena n-áirítear na Téarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo. Níl gealltanais bhriathartha a rinne BioTechUSA roimh chríochnú an chonartha ceangailteach go dlíthiúil. Comhlíontar an riachtanas maidir le foirm scríofa má tharlaíonn cumarsáid trí mhodhanna teileachumarsáide, go háirithe trí fhacs nó ríomhphost.

(4) Ní mór aon leasuithe nó forlíontáin ar na comhaontuithe – lena n-áirítear na Téarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo – a dhéanamh i scríbhinn chun a bheith bailí. Comhlíontar an riachtanas maidir le foirm scríofa má tharlaíonn cumarsáid trí mhodhanna teileachumarsáide, go háirithe trí fhacs nó ríomhphost.

(5) Tá faisnéis BioTechUSA maidir le hábhar an tseachadta nó na seirbhíse (m.sh. meáchain, toisí, comhábhair) thart, mura bhfuil sé ráthaithe go sainráite ag BioTechUSA. Coinníonn BioTechUSA an ceart chun éagsúlachtaí a dhéanamh a eascraíonn as riachtanais dhlíthiúla nó feabhsuithe i dteicneolaíocht nó cáilíocht, ar choinníoll nach ndéanann siad difear suntasach d'ábhar an chonartha críochnaithe.

(6) Coinníonn BioTechUSA teideal nó cóipcheart ar gach tairiscint, chomh maith le haon sonraí, faisnéis agus doiciméid ghaolmhara a chuirtear ar fáil leo. Ní fhéadfaidh an Comhpháirtí na hábhair seo a úsáid – cibé acu trí iad a aistriú chuig tríú páirtí, iad a nochtadh go poiblí, nó iad a úsáid nó a atáirgeadh, go díreach nó tríú páirtí – gan toiliú scríofa roimh ré a fháil ó BioTechUSA, ach amháin i gcásanna ina raibh na hábhair sin sa deighleog phoiblí cheana féin ag an am aistrithe. Ar iarratas ó BioTechUSA, ní mór don Chomhpháirtí na hábhair sin a thabhairt ar ais go hiomlán agus/nó a scriosadh, lena n-áirítear aon chóipeanna, mura dtiocfaidh na caibidlíochtaí i gcrích le conradh. Déantar

eisceacht maidir le stóráil sonraí a chuirtear ar fáil go leictreonach chun críocha cosanta sonraí saincheaptha. Mura gcríochnaítear an Conradh, ní mór don Chomhpháirtí na sonraí, an fhaisnéis agus na doiciméid a soláthraíodh roimhe seo a chóireáil go rúnda.

Cuid 3 Praghsanna agus íocaíocht

(1) Baineann na pragsanna a sholáthraíonn BioTechUSA ar líne (siopa ar líne) nó as líne (m.sh. liosta pragsanna) infheidhme leis an raon feidhme na feidhmíochta agus an tseachadta a shonraíonn BioTechUSA. Tá seirbhísí breise nó speisialta faoi réir táillí ar leithligh. Taispeántar pragsanna in EUR agus, mura gcomhaontaítear a mhalairt nó go bhfuil siad marcáilte go soiléir, ní chuimsíonn siad costais loingseoireachta, costais eile, nó muirir phoiblí (go háirithe cánacha [m.sh. CBL] agus dleachtanna custaim).

(2) Tá sé de cheart ag BioTechUSA na pragsanna a mhodhnú go haontaobhach fiú tar éis an Conradh a bheith críochnaithe. Má thairgeann BioTechUSA táirge ar phraghas cur chun cinn (i.e., praghas coigeartaithe go sealadach bailí ar feadh tréimhse teoranta), is ag lánrogha BioTechUSA amháin a bheidh sé an praghas cur chun cinn seo a dheonú do Chomhpháirtí a bhfuil comhaontú díolacháin fadtéarmach ann cheana féin leis.

(3) Íoctar suimeanna sonrasc roimh ré gan aon asbhaintí, mura gcomhaontaíonn na Páirtithe a mhalairt. I gcás íocaíochta i ndiaidh an tseachadta, beidh suimeanna sonrasc iníoctha laistigh de dheich (10) lá ó dháta eisiúna an tsonraisc mura gcomhaontaíonn na Páirtithe a mhalairt nó mura luaitear spriocdháta eile ar an sonrasc. Measfar go bhfuil an íocaíocht comhlíonta nuair a fhaightear í ag BioTechUSA. Ní mheasfar gur comhlíonadh aon íocaíocht a dhéantar gan sainaithint chuí, gan tagairt nó in airgeadra mícheart. Beidh an Comhpháirtí freagrach go hiomlán as an tagairt cheart íocaíochta a chur in iúl (go háirithe sainaithint an tsonraisc agus/nó an ordaithe) agus as an íocaíocht a aistriú chuig an gcuntas bainc ceart arna shonrú ag BioTechUSA. I gcás neamhchomhlíonta leis na ceanglais seo, ní mheasfar gur comhlíonadh an íocaíocht, agus is ar an gComhpháirtí a bheidh aon iarmhairtí dlíthiúla a eascraíonn as sin. Tá íocaíocht le seic nó ionstraimí íocaíochta ionaid eile eisiata, nó indéanta ach amháin trí chomhaontú speisialta. Má theipeann ar an gComhpháirtí íocaíocht a dhéanamh faoin spriocdháta íocaíochta, beidh BioTechUSA i dteideal ús réamhshocraithe a ghearradh ón dáta dlite ag ráta cothrom leis an ráta bonn reatha a shocraíonn Banc Ceannais Eorpach móide 9 pointe céatadáin, ach ar a laghad 9% in aghaidh na bliana. Ní dhéanfaidh dearbhú an ús sin difear do cheart BioTechUSA éileamh cúitimh breise as damáistí.

(4) Coinníonn BioTechUSA an ceart earraí a sheachadadh trí airgead tirim ar sheachadadh nó réamhíocaíocht. Féadfar conarthaí atá ann cheana a mhodhnú go haontaobhach sa mhéid seo má thagann amhras réasúnach chun cinn maidir le toilteanas an Chomhpháirtí íoc (m.sh. i gcás íocaíocht déanach roimhe seo) nó cumas

íoc (m.sh. íocaíochtaí déanacha le soláthraithe eile). I gcásanna den sórt sin, féadfar slándálacha breise a éileamh mar choinníoll le haghaidh seachadtaí breise.

(5) Ní fhéadfaidh an Comhpháirtí ach frithéilimh a fhritháireamh nó íocaíocht a choinneáil mar gheall ar éilimh den sórt sin má tá na frithéilimh neamhchomhaontaithe ag BioTechUSA nó má tá siad bunaithe go dlíthiúil le cinneadh deiridh.

(6) Sa chás go bhfuil moill ar bith ar an gComhpháirtí maidir le híocaíocht aon tsonraisc atá tagtha chun bheith dlite agus iníoctha, beidh BioTechUSA i dteideal, dá lánrogha féin, seachadadh aon orduithe reatha nó breise a chuir an Comhpháirtí isteach a chur ar fionraí go dtí go n-íocfar na suimeanna uile atá gan íoc ina n-iomláine. Ní ionann fionraí seachadtaí den sórt sin agus sárú conartha ná ní chruthóidh sé aon dlíteanas ar thaobh BioTechUSA, ach measfar é a bheith ina choinníoll conarthach réamhriachtanach d'oibleagáid BioTechUSA feidhmiú, atá nasctha le comhlíonadh cuí agus tráthúil oibleagáidí íocaíochta an Chomhpháirtí.

(7) I gcás íocaíochta déanacha/réamhshocráithe, beidh BioTechUSA, i dteannta an úis réamhshocráithe, i dteideal suim chúitimh sheasta EUR 40 a éileamh ón gComhpháirtí i leith costais aisghabhála, i gcomhréir le Treoir 2011/7/AE maidir le híocaíocht dhéanach in idirbhearta tráchtála a chomhrac, mar atá curtha i bhfeidhm sa dlí náisiúnta is infheidhme. Eascróidh an teidlíocht don chúiteamh seasta sin go huathoibríoch nuair a tharlaíonn íocaíocht dhéanach agus beidh feidhm aici is cuma an ndearna BioTechUSA costais aisghabhála a thabhtú i ndáiríre. Ní dhéanfaidh sé seo dochar do cheart BioTechUSA cúiteamh a éileamh i leith costais aisghabhála breise a sháraíonn an tsuim sheasta.

(8) Beidh BioTechUSA i dteideal an Comhpháirtí a ghearradh as na costais uile a thabhaítear mar thoradh ar íocaíocht dhéanach an Chomhpháirtí, lena n-áirítear, go háirithe, costais riaracháin, costais poist, costais bailithe fiachais agus costais a thabhaítear i ndáil le forfheidhmiú éileamh conarthach.

I gcás íocaíochta déanacha, cuirfidh BioTechUSA aon suim a fhaightear ón gComhpháirtí i bhfeidhm, is cuma aon léiriú difriúil ón gComhpháirtí, san ord seo a leanas:

- a) ar dtús, ar aisíocaíocht na gcostas a tabhaíodh;
- b) sa dara háit, ar shocrú an úis réamhshocráithe; agus
- c) ar deireadh, chun an phríomhshuim atá gan íoc a laghdú.

Cuid 4 Seachadadh, am seachadta

(1) Déanfar an seachadadh de réir na comhionannais atá le fios ar an sonrasc nó ar an pro forma a eisíonn BioTechUSA

(2) Tá spriocdhátaí agus dátaí a sholáthraíonn BioTechUSA garbh, mura bhfuil spriocdháta nó dáta geallta nó comhaontaithe go sainráite. Gan an fhianaise ar chúinsí speisialta eile, measfar go bhfuil diall de 10 lá inghlactha.

(3) Beidh BioTechUSA i dteideal – gan dochar dá chearta eile a eascraíonn as moill an Chomhpháirtí – spriocdhátaí nó dátaí seachadta agus feidhmíochta a choigeartú go haontaobhach don tréimhse ina dteipeann ar an gComhpháirtí a oibleagáidí conarthacha i leith BioTechUSA a chomhlíonadh.

(4) Ní bheidh BioTechUSA faoi dhliteanas ar aon chuma as dodhéanta nó moilleanna seachadta de bharr force majeure nó imeachtaí eile nach bhféadfaí a thuar ag an am a críochnaíodh an conradh (lena n-áirítear, ach gan a bheith teoranta do, cur isteach oibríochtúil d'aon chineál, deacrachtaí i bhfáil ábhar nó fuinnimh, moilleanna iompair, stailceanna, toirmisc dhlíthiúla, easnaimh saothair, fuinnimh nó amhábhair, deacrachtaí i bhfáil ceadanna oifigiúla riachtanacha, bearta rialtais, nó seachadtaí neamhiomlána, míchearta nó déanacha ag soláthraithe), nach bhfuil BioTechUSA tar éis glacadh le freagracht go sainráite agus i scríbhinn. Má chuireann imeachtaí den sórt sin bac suntasach ar sheachadadh nó ar chomhlíonadh ordaithe, agus mura bhfuil an bac sealadach amháin, beidh BioTechUSA i dteideal an conradh a chur ar ceal. I gcás constaicí sealadacha, síneofar nó cuirfear moill ar spriocdhátaí nó dátaí seachadta nó feidhmíochta de réir fhad an bhac, móide tréimhse bhreise chuí le haghaidh atosú.

(5) Tá BioTechUSA i dteideal seachadtaí páirteacha a dhéanamh má

a) is féidir leis an gCustaiméir an seachadadh páirteach a úsáid chun críche conarthach,

b) tá seachadadh na n-earraí ordaithe atá fágtha cinnte, agus

c) ní chuireann sé faoi deara costais bhreise suntasacha nó méaduithe costais don Chustaiméir, nó má ghlacann BioTechUSA – beag beann ar na costais breise nó ar na méaduithe costais – leis na costais den sórt sin.

(6) Má tá moill ar BioTechUSA i seachadadh nó i bhfeidhmíocht, nó má éiríonn sé dodhéanta seachadadh nó feidhmíocht a dhéanamh ar chúis ar bith, tá dliteanas BioTechUSA as damáistí teoranta de réir Alt 8 de na TCG seo.

Alt 5 Áit feidhmíochta, seachadadh, pacáistiú, aistriú riosca, glacadh

(1) Is é oifig chláraithe BioTechUSA nó aon cheann dá láithreáin an áit feidhmíochta do gach oibleagáid faoin gconradh. Ní athróidh eagrú seachadta nó glacadh le costais seachadta ag BioTechUSA chuig aon áit eile (DAP) an áit feidhmíochta.

(2) Beidh an modh seachadta agus pacáistithe faoi rogha BioTechUSA, a fheidhmítear laistigh de theorainneacha réasúnta.

(3) Mura n-eagraíonn BioTechUSA iompair na n-earraí, ach an Comhpháirtí (EXW, FCA), aistrítear an riosca damáiste agus rioscaí eile chuig an gComhpháirtí nuair a thugann BioTechUSA na hearraí don iompróir, don loingseoir, nó do thríú páirtí eile ainmnithe le haghaidh iompair. Baineann sé seo freisin i gcás seachadtaí páirteacha. Má tá moill ar sheachadadh nó ar láimhsiú mar gheall ar chúinsí atá inchurtha i leith an Chomhpháirtí, aistrítear an riosca chuig an gComhpháirtí nuair atá na hearraí réidh le haghaidh seolta, agus tá BioTechUSA tar éis an Custaiméir a chur ar an eolas, nó má tá na Páirtithe tar éis aontú ar dháta feidhmíochta sonrach.

(4) Beidh costais stórála agus costais eile a bhaineann le seachadadh (m.sh. tuairisceáin, earraí a sheoladh ar ais, go háirithe i gcás sárú conartha ag an gComhpháirtí) a thabhaítear tar éis an aistrithe riosca le híoc ag an gComhpháirtí, má éilíonn BioTechUSA aisíocaíocht ar na costais seo. Beidh an rud céanna infheidhme má tá costais a thabhaítear le linn seachadta inchurtha i leith iompar an Chomhpháirtí nó má thiteann siad laistigh de raon freagrachta an Chomhpháirtí. Má tharlaíonn stóráil ag BioTechUSA, ag brath ar chinneadh BioTechUSA ó chás go cás féadfaidh sé aisíocaíocht ar chostais stórála a éileamh, a bheidh cothrom le 0.25% iníoctha in aghaidh na seachtaine de luach sonrasc na n-ítimí/earraí iompair stóráilte, ach ar a laghad EUR 100 in aghaidh na seachtaine agus in aghaidh aonad earraí. Coinníonn BioTechUSA an ceart éileamh a dhéanamh agus fianaise a sholáthar ar na costais stórála seo nó eile, lena n-áirítear cinn níos airde. Má fhostaíonn BioTechUSA tríú páirtí chun seirbhísí stórála a sholáthar ar tháille agus ar chostais stórála ar leith, beidh údarás ag BioTechUSA na táillí agus na costais muirir seo a athshonrú ar an gComhpháirtí.

(5) Ní fhéadfaidh BioTechUSA an loingsiú a árachú i gcoinne goid, briste, iompair, damáiste tine agus uisce nó rioscaí inárachaithe eile ach amháin ar iarratas sainráite agus ar chostas an Chustaiméara.

Cuid 6 Barántas, lochtanna ábhartha

(1) Soláthraíonn BioTechUSA barántas cáilíochta do na táirgí a dhíolann sé go dtí deireadh a dtréimhse baránta, ar choinníoll go raibh láimhseáil agus stóráil an táirge de réir na rialachán ábhartha ag an gCustaiméir.

(2) Ba cheart don Chomhpháirtí na hearraí a sheachadtar a iniúchadh láithreach chomh luath agus is féidir, cibé acu trína ionadaithe nó trí thríú páirtithe ainmnithe aige. Ní ghlacfaidh BioTechUSA ach le héilimh ar lochtanna nó ar fheidhmíocht lochtach má chuireann an Comhpháirtí BioTechUSA ar an eolas i scríbhinn gan mhoill, ach tráth nach déanaí ná seacht lá ón am a tháinig an deis iniúchta thuasluaite chun cinn. Is coinníoll

breise chun feidhmíocht lochtach a lua agus a fhiosrú é go gcuirfidh an Comhpháirtí, i gcás táirgí damáistithe, chuig BioTechUSA, faoin spriocdháta thuasluaite, grianghraif shoiléire inléite den damáiste agus d'eilimintí lipéadúcháin is gá chun an táirge a aithint (barrachód, uimhir bhaisc, dáta éaga, ainm an táirge, srl.), mar aon le hainmniú an táirge lochtach agus an chainníocht a léirítear. Áiríonn an oibleagáid iniúchta agus tuairiscithe gearán go sonrach fíorú an gcomhlíonann na hearraí a sheachadtar an t-ordú i dtéarmaí cineáil, cáilíochta, agus cainníochta, laistigh de lamháltais tráchtála ghnáthaimh. Má is gá, ba cheart é seo a chinntiú trí shampláil. I gcás lochtanna nach féidir a bhrath láithreach (lochtanna ceilte), beidh na rialacha maidir le fógra lochtanna infheidhme mar is cuí ón am a d'aimsigh an Comhpháirtí an locht nó ba cheart dó é a bheith aimsithe trí dhícheall réasúnta a bheith ag súil ó ghnáthpháirtí gnó.

(3) Measfar go bhfuil an Comhpháirtí tar éis glacadh le feidhmíocht mura gcomhlíonann sé a oibleagáidí iniúchta agus/nó fógra faoin spriocdháta a shonraítear i bhFo-chuid (2) thuas. Ar iarratas BioTechUSA, ba cheart don Chomhpháirtí na hearraí a sheachadtar faoi réir gearáin a chur ar ais chuig BioTechUSA ar chostas an Chomhpháirtí féin. I gcás fógra locht údaráithe, aisíocfaidh BioTechUSA na costais loingseoireachta is eacnamaíche; áfach, ní aisíocfar costais a eascraíonn as na hearraí a bheith suite in áit seachas oifig chláráithe an Chustaiméara nó an áit a léirigh BioTechUSA roimh an seachadadh.

(4) I gcás lochtanna sna táirgí a sheachadtar mar a shainmhínítear leis na forálacha thuas, beidh BioTechUSA i dteideal ar dtús, de réir a rogha féin, na hearraí a dheisiú nó seachadadh ionadach a sholáthar saor in aisce. Má theipeann ar an gceartú nó ar an seachadadh ionadach, i.e. má tá sé dodhéanta, do-ghlactha, nó má thógann sé ró-fhada, tá an Custaiméir i dteideal an conradh a chur ar ceal nó an praghas a laghdú go comhréireach.

(5) Má tá an locht mar gheall ar chúiseanna atá inchurtha i leith BioTechUSA, féadfaidh an Comhpháirtí damáistí a éileamh faoi na coinníollacha a shonraítear in Alt 8. Tá cúiteamh agus/nó cealú eisiata má laghdaíonn an locht luach na n-earraí go neamhshuntasach amháin.

(6) Éiríonn an barántas neamhbhailí má mhodhníonn an Custaiméir na hearraí a sheachadtar é féin nó trí thríú páirtí gan toiliú BioTechUSA, nó má láimhseálann an Custaiméir na hearraí i gcoinne treoracha nó moltaí BioTechUSA. I ngach cás den sórt sin, beidh ar an gComhpháirtí na costais bhreise a bhaineann le ceartú lochtanna a iompar.

Cuid 7 Trádmharcanna agus cearta eile maidir le húsáid ainmneacha

(1) Tá an ceart eisiach ag BioTechUSA na hearraí, ainm na cuideachta BioTechUSA, na hainmneacha branda BioTechUSA agus SCITEC NUTRITION, na trádmharcanna, agus ainmneacha agus grafaicí táirgí a mhonaraíonn BioTechUSA a úsáid, agus admhaíonn an Custaiméir an ceart eisiach sin leis seo.

(2) Ba cheart don Chomhpháirtí BioTechUSA a chur ar an eolas láithreach i scríbhinn má dhéanann tríú páirtithe éilimh ina choinne i ndáil leis na hainmniúcháin, na trádmharcanna agus na cearta faoin Alt seo.

Cuid 8 Dliteanas as damáistí mar gheall ar iompar neamhdhleathach

(1) Beidh dliteanas BioTechUSA as damáistí a eascraíonn as aon chúiseanna dlíthiúla, go háirithe dodhéanta, moill, seachadadh neamhiomlán nó lochtach, aon sárú conartha, sárú ar oibleagáidí a leagtar amach i gcomhaontuithe conarthacha, agus iompar neamhdhleathach i gcoinne rialacháin dlíthiúla (i ngach cás: iompar lochtach), á chinneadh go heisiach de réir na bhforálacha atá leagtha amach san Alt 8 seo.

(2) Ní bheidh BioTechUSA faoi dhliteanas as aon iompar neamhdhleathach a rinne sé féin nó a chomhlachtaí, ionadaithe dlíthiúla, fostaithe, nó gníomhairí agus cúntóirí eile, mura ndearnadh an t-iompar sin d'aon ghnó nó trí mhórfhaillí, nó mura sáraíonn an t-iompar neamhdhleathach oibleagáid chonarthach riachtanach, rud a chiallaíonn oibleagáid a bhfuil a comhlíonadh riachtanach chun an conradh a chomhlíonadh agus ar a bhféadfadh an Comhpháirtí brath go réasúnta.

(3) Má tá BioTechUSA faoi dhliteanas as damáistí de réir Alt 8(2), beidh an dliteanas sin teoranta do dhamáistí a bhí BioTechUSA ag súil leo nó ba cheart dó a bheith ag súil leo mar thoradh indéanta ar an sárú conartha, agus riachtanais ghinearálta dícheall á gcur i bhfeidhm. Ní dhéanfar damáistí indéacha agus iarmhartacha a eascraíonn as lochtanna sna hearraí a chúiteamh ach amháin má tharlaíonn damáistí den sórt sin le linn agus ainndeoín úsáid ghnáthaimh, beartaithe na n-earraí.

(4) I gcásanna de fhaillí, beidh dliteanas BioTechUSA as damáiste maoine agus aon chaillteanais airgeadais bhreise a eascraíonn as teoranta do 25% de luach conarthach.

(5) Baineann na heisiamh agus na teorainneacha dliteanais thuasluaite go cothrom le héilimh ar dhamáistí ó chomhlachtaí an Chomhpháirtí, ionadaithe dlíthiúla, fostaithe, agus cúntóirí feidhmithe eile.

(6) Ní bhaineann na teorainneacha dliteanais thuas má dhéanann an t-iompar lochtach dochar do shaol nó do shláine fhisiciúil. Ní dhéanfaidh rialacháin éigeantacha dliteanais táirge difear don teorannú seo.

Cuid 9 Coinneáil teidil

(1) Fanfaidh na hearraí a sheachadtar mar mhaoín le BioTechUSA go dtí go n-íocfar an praghas ceannaigh go hiomlán. Má tá aon éilimh ag an gComhpháirtí i gcoinne tríú páirtithe a eascraíonn as athdhíol na n-earraí nó ó aon bhunús dlí eile (árachas, gníomhartha neamhdhleathacha) a bhaineann leis na hearraí, sannfaidh an Comhpháirtí iad seo do BioTechUSA a mhéid a bhaineann le héileamh BioTechUSA i gcoinne an Chomhpháirtí, agus glacann BioTechUSA leis an sannadh agus údaróidh sé don Chomhpháirtí, go dtí go n-aisghairtear é, iad seo a fhorfheidhmiú i gcomhar le BioTechUSA, agus eolas rialta á chur ar fáil ina thaobh.

(2) Roimh aistriú teidil ag BioTechUSA, tá cosc ar na hearraí a gealladh nó a aistriú mar urrús ar mhaithe le tríú páirtí gan toiliú BioTechUSA. Má ghabhann nó má gheallann tríú páirtí na hearraí, cuirfidh an Comhpháirtí BioTechUSA ar an eolas láithreach agus cuirfidh sé an tríú páirtí ar an eolas go pras nach maoin an Chomhpháirtí iad na hearraí a gabhadh nó a gealladh.

Cuid 10 Díolacháin ar ardáin Amazon/Allegro

(1) Má tá sé ar intinn ag an gComhpháirtí na hearraí a athdhíol ar ardáin ar líne Amazon, <https://allegro.cz>, <https://allegro.hu>, <https://allegro.pl> nó <https://allegro.sk> atá inrochtana agus ar fáil i dtír gheografach Eorpach ar bith (seachas an Tuirc), beidh ar an gComhpháirtí, faoi réir faomhadh roimh ré BioTechUSA, Ranníocaíocht Margaíochta Amazon/Allegro (AMC) a íoc le BioTechUSA. Beidh an AMC cothrom le 24.2% de chasadh míosúil sonraithe an Chomhpháirtí le BioTechUSA, ach ní bheidh sé níos lú ná EUR 15.000,- in aghaidh na míosa. Ní mór an AMC a réiteach ag deireadh gach míosa féilire agus a íoc faoin gcúigiú lá déag den mhí dar gcionn. Baineann forálacha Cuid 9 freisin le héilimh AMC gan íoc.

(2) Aithníonn agus aontaíonn an Comhpháirtí, sa chás go n-athdhíolann, go ndáileann nó go gcuireann an Comhpháirtí na táirgí ar fáil ar bhealach eile d'aon tríú páirtí (lena n-áirítear, gan teorainn, athdhíoltóirí, dáileoirí, comhpháirtithe comhlíonta nó díoltóirí margaidh ar líne/as líne), go mbeidh ar an gComhpháirtí oibleagáid a bheith air na tríú páirtithe sin a chur ar an eolas roimh ré, ar bhealach infhíoraithe, faoi infheidhmeacht agus ábhar na dTearmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo, go háirithe na forálacha atá leagtha amach sa Chuid 10 seo maidir le díolacháin ar ardáin Amazon/Allegro.

(3) Cinnteoidh an Comhpháirtí go gcomhlíonfaidh aon tríú páirtí a fhostaíonn sé i ndáil le hathdhíol, margaíocht nó dáileadh na dtáirgí na forálacha sin de na socruithe conarthacha idir BioTechUSA agus an Comhpháirtí, agus de na Téarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo, atá, de réir a nádúir, ceaptha a bheith infheidhme maidir le

tríú páirtithe den sórt sin, go háirithe na forálacha a rialaíonn díolacháin ar mhargaí ar líne, lena n-áirítear Amazon agus Allegro.

(4) Beidh an Comhpháirtí faoi dhliteanas iomlán i leith BioTechUSA as aon sárú ar fhorálacha den sórt sin ag tríú páirtí dá n-athdhíoltar, dá ndáiltear nó dá gcuirtear na táirgí ar fáil dó ar bhealach eile, a mhéid is inchurtha an sárú sin, nó aon éileamh gaolmhar, le mainneachtain an Chomhpháirtí an tríú páirtí sin a chur ar an eolas go cuí de réir na Coda seo. Tabharfaidh an Comhpháirtí slánaíocht iomlán do BioTechUSA i gcoinne aon damáistí, cailteanas, pionóis, costais nó éilimh ar bith a eascraíonn as nó a bhaineann le haon mhaíomh ag tríú páirtí den sórt sin nach raibh sé ar an eolas faoi, nó nach raibh sé faoi cheangal ag, na forálacha ábhartha de na Téarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo.

Cuid 11 Díolacháin ar ardáin Allegro

(1) Má tá sé ar intinn ag an gComhpháirtí na hearraí a athdhíol ar ardáin ar líne <https://allegro.cz>, <https://allegro.hu>, <https://allegro.pl> nó <https://allegro.sk> atá inrochtana agus ar fáil i dtír gheografach Eorpach ar bith (seachas an Tuirc), beidh ar an gComhpháirtí, faoi réir faomhadh roimh ré BioTechUSA, Ranníocaíocht Margaíochta Allegro (ALMC) a íoc le BioTechUSA. Beidh an ALMC cothrom le 24.2% de chasadh míosúil sonraithe an Chomhpháirtí le BioTechUSA, ach ní bheidh sé níos lú ná 15,000 EUR in aghaidh na míosa. Ní mór an ALMC a réiteach ag deireadh gach míosa féilire agus a íoc faoin gcúigiú lá déag den mhí dar gcionn. Baineann forálacha Cuid 9 freisin le héilimh ALMC gan íoc.

(2) Aithníonn an Comhpháirtí, má athdhíolann, má dháileann nó má chuireann sé na táirgí ar fáil ar bhealach eile do thríú páirtithe (lena n-áirítear, go háirithe ach gan a bheith teoranta do, athdhíoltóirí, dáileoirí, soláthraithe seirbhísí comhlíonta agus ceannaithe margaidh ar líne nó as líne), go mbeidh sé faoi oibleagáid na tríú páirtithe a chur ar an eolas roimh ré, ar bhealach cuí agus infhíoraithe, faoi infheidhmeacht agus ábhar na dTéarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo, go háirithe forálacha Chuid 11 a rialaíonn díolacháin ar ardáin Allegro.

(3) Cinnteoidh an Comhpháirtí go gcomhlíonfaidh aon tríú páirtí a úsáideann sé i ndáil le hathdhíol, margaíocht nó dáileadh na dtáirgí na socruithe conarthacha idir BioTechUSA agus an Comhpháirtí, chomh maith leis na forálacha sin de na TCG seo atá, de réir a nádúir, infheidhme freisin maidir le tríú páirtithe den sórt sin, go háirithe na rialacha a bhaineann le díolacháin ar mhargaí ar líne, lena n-áirítear Allegro.

(4) Beidh an Comhpháirtí faoi dhliteanas iomlán i leith BioTechUSA as aon sárú a dhéanann tríú páirtí dá n-athdhíoltar, dá ndáiltear nó dá gcuirtear na táirgí ar fáil dó ar bhealach eile, ar choinníoll go bhfuil an sárú nó aon éileamh gaolmhar inchurtha le

mainneachtain an Chomhpháirtí an tríú páirtí a chur ar an eolas go cuí de réir Chuid 11 de na TCG seo. Tabharfaidh an Comhpháirtí slánaíocht iomlán do BioTechUSA agus coimeádfaidh sé BioTechUSA saor ó dhliteanas i gcoinne aon damáiste, cailteanais, féineála, costais nó éilimh ar bith a eascraíonn as nó a bhaineann le haon líomhain ag tríú páirtí nach raibh na forálacha ábhartha de na TCG seo ar eolas ag an tríú páirtí sin nó nach raibh siad ceangailteach air.

Cuid 12 Díolacháin ar ardáin eMAG

(1) Má tá sé ar intinn ag an gComhpháirtí na hearraí a athdhíol ar ardán ar líne eMAG atá inrochtana agus ar fáil i dtír gheografach Eorpach ar bith (seachas an Tuirc), beidh ar an gComhpháirtí, faoi réir faomhadh roimh ré BioTechUSA, Ranníocaíocht Margaíochta eMAG (EMC) a íoc le BioTechUSA. Beidh an EMC cothrom le 24.2% de chasadh míosúil sonraithe an Chomhpháirtí le BioTechUSA, ach ní bheidh sé níos lú ná 15,000 EUR in aghaidh na míosa. Ní mór an EMC a réiteach ag deireadh gach míosa féilire agus a íoc faoin gcúigiú lá déag den mhí dar gcionn. Baineann forálacha Cuid 9 freisin le héilimh EMC gan íoc.

(2) Aithníonn an Comhpháirtí, má athdhíolann, má dháileann nó má chuireann sé na táirgí ar fáil ar bhealach eile do thríú páirtithe (lena n-áirítear, go háirithe ach gan a bheith teoranta do, athdhíoltóirí, dáileoirí, soláthraithe seirbhísí comhlíonta agus ceannaithe margaidh ar líne nó as líne), go mbeidh sé faoi oibleagáid na tríú páirtithe a chur ar an eolas roimh ré, ar bhealach cuí agus infhíoraithe, faoi infheidhmeacht agus ábhar na dTearmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo, go háirithe forálacha Cuid 12 a rialaíonn díolacháin ar ardáin eMAG.

(3) Cinnteoidh an Comhpháirtí go gcomhlíonfaidh aon tríú páirtí a úsáideann sé i ndáil le hathdhíol, margaíocht nó dáileadh na dtáirgí na socruithe conarthacha idir BioTechUSA agus an Comhpháirtí, chomh maith leis na forálacha sin de na TCG seo atá, de réir a nádúir, infheidhme freisin maidir le tríú páirtithe den sórt sin, go háirithe na rialacha a bhaineann le díolacháin ar mhargaí ar líne, lena n-áirítear eMAG.

(4) Beidh an Comhpháirtí faoi dhliteanas iomlán i leith BioTechUSA as aon sárú a dhéanann tríú páirtí dá n-athdhíoltar, dá ndáiltear nó dá gcuirtear na táirgí ar fáil dó ar bhealach eile, ar choinníoll go bhfuil an sárú nó aon éileamh gaolmhar inchurtha le mainneachtain an Chomhpháirtí an tríú páirtí a chur ar an eolas go cuí de réir Chuid 12 de na TCG seo. Tabharfaidh an Comhpháirtí slánaíocht iomlán do BioTechUSA agus coimeádfaidh sé BioTechUSA saor ó dhliteanas i gcoinne aon damáiste, cailteanais, féineála, costais nó éilimh ar bith a eascraíonn as nó a bhaineann le haon líomhain ag tríú páirtí nach raibh na forálacha ábhartha de na TCG seo ar eolas ag an tríú páirtí sin nó nach raibh siad ceangailteach air.

Cuid 13 Úsáid íomhánna

(1) Ar bhonn cás ar chás agus de réir fógra ar leith, follasach i scríbhinn trí ríomhphost, féadfaidh BioTechUSA ceart simplí (neamh-eisiach), neaistrithe agus neamhin-fo-chheadúnaithe a dheonú do Chomhpháirtithe ainmnithe go sonrach chun íomhánna táirge BioTechUSA (“Grianghraif”) a úsáid, agus ní fhéadfaidh an ceart úsáide sin síneadh ach amháin chun fógraí tráchtála an Chomhpháirtí lena mbaineann a léiriú. Tá aon úsáid eile eisiata.

(2) Tá deireadh leis an gceart úsáide go huathoibríoch

(i) le héifeacht láithreach ar fhoirceannadh an ghaolta ghnó bhunúsaigh, nó

(ii) trí tharraingt siar aontaobhach i scríobhinn (ríomhphost) ag BioTechUSA ar an 3ú lá gnó i ndiaidh dáta chumarsáide a leithéid de tharraingt siar.

Ar fhoirceannadh, ní mór don Chomhpháirtí gach cóip stóráilte a scriosadh láithreach agus iad a bhaint de fhógraí reatha.

(3) Ní cheadaítear eagarthóireacht, giorrú, athrú datha nó formáide ar na grianghraif, lógónna, comharthaí uisce, téacs-thar-chiseal a chur isteach iontu ná iad a mhodhnú ar bhealach eile ach amháin le toiliú follasach i scríbhinn roimh ré ó BioTechUSA.

(4) Tá toirmeasc ar aistriú nó nochtadh na ngrianghraf – ina n-iomláine nó go páirteach – do chuideachtaí grúpa, d’oibreoirí ardáin, do sholáthraithe seirbhíse comhlíonta, do dhíoltóirí athlámhe nó do thríú páirtithe eile mura bhfuil údarú follasach tugtha ag BioTechUSA san fhormheas ríomhphoist.

(5) Má sháraíonn an Comhpháirtí a oibleagáidí leagtha amach in Fho-Ailt (1)-(4) ar chúiseanna is inatrachtála dó féin, íocfaidh sé cúiteamh clumpais de EUR 5,000, nach bhfuil faoi réir maolaithe breithiúnaí. Ní dhéanann sé seo dochar d’éilimh BioTechUSA ar dhamáistí agus ar fhaoiseamh toirmeascach thar na forálacha thuasluaite.

(6) Tá gach ceart úsáide a bhaineann leis na grianghraif seachas mar a leagtar amach in Fho-Chuid (1) go heisiach ag BioTechUSA. Tá aistriú cinntitheach cearta thar na fo-ailt thuasluaite eisiata.”

Comhlíonadh Smachtbhannaí Cuid 14

(1) Dearbhaíonn agus ráthaíonn an Comhpháirtí nach bhfuil sé féin, ná a úinéirí, a fhochuideachtaí, a ionadaithe ná a phríomhoifigigh, ná an chuideachta úsáideora deiridh, faoi réir aon bheart smachtbhannaí idirnáisiúnta a chuirfeadh cur i gcrích an chonartha i mbaol agus a bhfuil na Náisiúin Aontaithe, an tAontas Eorpach, Stáit Aontaithe Mheiriceá, an Ríocht Aontaithe nó aon dlínse infheidhme eile tar éis a fhorchur.

Cuirfidh an Comhpháirtí BioTechUSA ar eolas i scríbhinn gan mhoill, ach tráth nach déanaí ná laistigh de 5 lá oibre, faoi aon athrú ar na cúinsí a leagtar amach sa Chuid seo.

(2) Aithníonn an Comhpháirtí go bhféadfaidh le BioTechUSA nochtadh do smachtbhannaí a fhóru tráth ar bith, go háirithe cibé acu nach mbaineann na táirgí atá faoi réir an Ordaithe nó a gcuipóir deiridh le críocha atá faoi réir smachtbhannaí idirnáisiúnta.

(3) Aithníonn an Comhpháirtí go bhfuil sé faoi dhliteanas iomlán as damáistí má mhainníonn sé, i ndáil lena nochtadh do smachtbhannaí idirnáisiúnta, cloí lena oibleagáid chun athruithe a chur in iúl de bhun Cuid 14(1) agus, i ndáil leis sin, má chuireann sé damáiste cruthaithe ar BioTechUSA.

(4) I gcás go n-éireoidh riosca smachtbhannaí, beidh BioTechUSA i dteideal feidhmiú aon Ordaithe chuig an gComhpháirtí a chur ar fionraí láithreach gan sárú conartha a bheith i gceist leis sin. Aithníonn an Comhpháirtí nach mbeidh BioTechUSA faoi dhliteanas i gcásanna den sórt sin.

(5) Mura bhfuil an Comhpháirtí in ann a oibleagáid íocaíochta a chomhlíonadh mar gheall ar chosc nó srian a chur air déanamh amhlaidh de bharr beart smachtbhannaí idirnáisiúnta, ní mheasfaidh BioTechUSA gur tarscaoileadh ná maithiúnas ar an éileamh é sin. Beidh sé de dhualgas ar an gComhpháirtí, i gcomhar le BioTechUSA, réiteach a lorg chun a fhiachas neamhíochta a shocrú. Mura ndéanann sé amhlaidh, féadfaidh BioTechUSA pionós réasúnta a éileamh ón gComhpháirtí, a d'fhéadfadh a bheith suas le 10% den éileamh agus dá éilimh choimhdeacha. Aithníonn an Comhpháirtí, don tréimhse nach féidir na héilimh neamhíochta a shocrú, go gcuirtear cosc ar BioTechUSA an t-éileamh a fhorfheidhmiú.

Cuid 15 Forálacha deiridh

(1) I gcás aon díospóidí dlíthiúla idir an Comhpháirtí agus BioTechUSA, beidh dlínse ag na cúirteanna inniúla de réir oifig chláraithe BioTechUSA.

(2) Ní bheidh feidhm ach ag dlí na hUngáire maidir leis an gcaidreamh gnó idir BioTechUSA agus an Comhpháirtí.

(3) Má tá aon easnaimh san chomhaontú idir na Páirtithe nó sna Téarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo, ní dhéanfaidh na heasnaimh sin difear do bhailíocht na bhforálacha atá fágtha. Chun na heasnaimh sin a leigheas, beidh feidhm ag na forálacha dlíthiúla is infheidhme a bheadh na Páirtithe Conarthacha tar éis aontú orthu, bunaithe ar chuspóirí eacnamaíochta an chomhaontaithe agus ar chuspóirí na dTéarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo, dá mbeadh siad ar an eolas faoi na heasnaimh sin.

(4) Má bhíonn, nó má éiríonn, aon fhoráil de na Téarmaí agus Coinníollacha Ginearálta seo neamhbhailí, neamhdhleathach nó neamh-infhorfheidhme, go hiomlán nó go

páirteach, ní dhéanfaidh sé sin difear do bhailíocht, do dhlíthiúlacht ná d'infhorfheidhmeacht na bhforálacha eile. Fanfaidh na forálacha eile i bhfeidhm go hiomlán agus go héifeachtach idir na Páirtithe. Sa chás sin, cuirfear foráil bhailí agus infhorfheidhme a thagann is gaire d'intinn agus do chuspóir eacnamaíoch na forála bunaidh in ionad na forála neamhbhailí, neamhdhleathaí nó neamh-infhorfheidhme.

Cuid 16 Nóta tráchta

Aithníonn an Comhpháirtí go stórálaíonn BioTechUSA sonraí a fhaightear ón gcaidreamh conarthach chun críocha próiseála sonraí agus forchoimeádann sé an ceart na sonraí sin a aistriú chuig tríú páirtithe a mhéid is gá chun an conradh a chomhlíonadh.

Cuid 17 Forálacha speisialta is infheidhme maidir le conarthaí a dhéantar le Comhpháirtithe atá cláraithe i dtíortha aonair nó conarthaí is infheidhme laistigh de chríoch tíortha aonair

Cuireann na Páirtithe na heisceachtaí seo a leanas i bhfeidhm ar na forálacha ginearálta a mhínítear in gCuideanna 1-14 de na TCG seo maidir le conarthaí a dhéantar leis na scóip phearsanta agus chríochacha seo a leanas. Fanfaidh aon fhorálacha de na TCG seo nach bhfuil sonraithe thíos infheidhme gan athrú de réir fhorálacha ginearálta na TCG seo.

An Pholainn:

Maidir le conarthaí a dhéantar le hathdhíoltóirí atá cláraithe i gcríoch Phoblacht na Polainne, déanann na Páirtithe díolúintí ó na forálacha ginearálta de na TCG seo mar a leanas:

Scóip chríochach

Faoi réir an chomhaontaithe seo, tá an Custaiméir údaraithe chun díolacháin mhiondíola a dhéanamh ar tháirgí a ceannaíodh ó BioTechUSA laistigh de chríoch Phoblacht na Polainne, agus freisin lasmuigh de Phoblacht na Polainne trí shiopaí ar líne, ach amháin na srianta a shonraítear in Alt 10-12. Mar sin féin, níl an Custaiméir údaraithe chun táirgí a ceannaíodh ó BioTechUSA a athdhíol ar bhonn mórdhíola (rud a chiallaíonn díol le hathdhíoltóirí eile nó dáileadh trí ardáin mórdhíola ar líne), rud a chuireann cosc iomlán ar aon athdhíol mórdhíola ar tháirgí a ceannaíodh ag an gCustaiméir ó BioTechUSA.

Má sháraíonn an Custaiméir an toirmeasc ar athdhíol mórdhíola, íocfaidh an Custaiméir fíneáil chonarthach le BioTechUSA ar luach PLN 100,000 (is é sin céad míle zloty).

Praghsanna agus Íocaíocht

Is méideanna comhlán iad na praghsanna a sholáthraíonn BioTechUSA a léirítear i zloty Polannach (PLN), agus cuimsíonn siad CBL.